

汉化包使用说明

接触了 **Stellarium** 之后一直就有一个愿望，想让所有喜欢天文的国内同道都能用上这款漂亮的软件。所以开始利用业余时间翻译 **Stellarium** 的用户使用手册。翻译过程中，发现了 **Stellarium** 具有极强的可扩充性，于是又开始进行中文古代星名的补充工作。一路下来，得到了很多同道的支持和帮助，各位同道关于 **Stellarium** 中文版整理的询问和探讨，给了在下无比的工作热情和力量，终于在 2007 年 9 月下旬大体完成了手头所有资料的翻译和整理工作。

中文星名资料的整理工作主要参考了网络上搜集到的古星名资料，还有伊世同的《全天星图 2000.0》(中国地图出版社, 1987)、陈久金的《泄露天机——中西星空对话》(群言出版社, 2005)。最近出版的关于古星名的书籍越来越少了，前不久看到了重印的陈遵妫先生的《中国古代天文学史》，第一册中有详尽的古星介绍和对照表，无奈全是印刷文字，将其录入电脑又是很费力气的事情，也难免录入的错误，只有待以后慢慢核对了。

现将已经整理好的东东打包发布，请各位同道指教。使用时请用 **winrar** 打开汉化包，其中已经指明了文件所在的目录，请根据需要复制一覆盖。

另外需要特别注意的是，最好能够将最低星名显示星等调整到 7 等以下，这样才能把所有的中文星名都

显示出来。具体设置可以参考用户使用手册中“配置窗口”一节。如果实在不知道如何调整，可以直接使用汉化压缩包中的 **Chinese_config.ini** 文件启动 **Stellarium**。具体做法是，将“**Chinese_config.ini**”文件和“启动中文版.bat”分别解压到相应目录，然后双击“启动中文版.bat”启动 **Stellarium**。汉化包文件的说明见后。

又及：最近又得到一本叫《看星识历》的书，是一本普及性的天文读物。珍贵的是，在这本书的后面附了伊世同先生著名的《中西对照恒星图表 1950.0》的星图部分。对这部《中西对照恒星图表 1950.0》，在下向往已久，无奈历史久远始终不得一见，却没有想到在这么一个机缘巧合中得窥管豹。星图中除标明了星官的正星之外，还有增星！填补了目前我所做的汉化包中增星的空白。星图原版应该是彩色印刷的，但是在《看星识历》中由于印刷的原因改成黑白的，加上开本较小，星图上的字较为难以辨认。特别是增星部分，估计原版中是浅色印刷的，改为黑白后，字色很暗。不过总是有资料可查了，请各位耐心等待在下对增星的补充工作。

刘春滨 谨上

2007 年 10 月 于昆明

liu_chunbin@126.com

汉化包文件说明：

data/

Chinese_config.ini

将程序界面语言设置为中文的配置文件

fontmap.dat

将中文语言与华文细黑字体关联

STXIHEI.TTF

华文细黑字体文件

locale/zh_CN/LC_MESSAGES/

stellarium.mo

我翻译的程序界面

skycultures/chinese/

★ constellationship.fab

扩充中国传统星座连线

★ constellation_names.eng.fab

扩充中国传统星座名称

★ star_names.fab

扩充中国传统星名称

skycultures/western/

star_names.fab

扩充恒星英文名称（请注意其目录与上面一个文件不同）

stars/default/

★ name.fab

将恒星数据转化为英汉双语

textures/

logo24bits.png

启动封面增加“中文版”三个字

安装根目录/

启动中文版.bat

其作用是以中文配置执行 Stellarium 。

标注 ★ 的为强烈推荐覆盖原文件。